

ΜΑΘΗΜΑ 18 (LECTIO XVIII): Ο **ΗΡΑΚΛΗΣ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ**

Γραμματική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

Υποκείμενο *dicitur* αντικειμ. απαρμφ γεν. κτητική *boves* εμπρόθ. κίνηση από τόπο

Hercules boves Geryōnis ex Hispaniā

εμπρόθ. κίνηση σε τόπο

Αντ./ ειδικό

απαρέμφ./ ταυτοπροσ.

Ρήμα

Κύρια

in eum locum adduxisse dicitur,

επιρ. χρόνου

Υποκείμενο *conditit*

Αντικ. *conditit*

επεξήγ. *urbem*

ubi postea Rōmulus urbem Rōmam

Ρήμα

condidit.

Αναφορική

bos, bovis= αρ. βόδι

locus-i (πληθ. *loca*, ετερογενές)=
τόπος

adduco (-*duxi* -*ductum*-*ere*, 3)= οδηγώ
προς

dico (-*xi* -*ctum*-*ere*, 3)= λέω

ubi (αναφ. επίρρημα)= όπου

postea (επιρ.)= έπειτα

urbs -is, θ.= πόλη [γεν. πληθ. *urbium*]

condo (-*didi*, -*itum*, -*ere*, 3)= χτίζω

**Λέγεται ότι ο Ηρακλής οδήγησε τα
βόδια του Γηρυόνη από την Ισπανία
σε αυτόν τον τόπο,**

**όπου αργότερα ο Ρωμύλος έχτισε
την πόλη Ρώμη.**

εμπρόθ. τόπου

παράθεση Tiberim

Prope Tiberim fluvium

Υποκείμενο fertur

αντικείμεν.
απαρμφ

Αντ./ ειδικό απαρέμφ
ταυτοπροσωπία

Ρήμα

Κύρια

Hercules boves refecisse fertur

Υποκείμενο
ενν. ρ. fertur

εμπρόθ. αιτίας

επιρρ. κατηγορ. ipse

ενν. ρ.
fertur

et ipse

de viā fessus

Αντ./ ειδικό απαρέμφ
ταυτοπροσωπία

επιρ. χρόνου

Κύρια

ibi dormivisse.

- prope (προθ. + αιτ.)= κοντά
- fluvius -ii/i, αρ.= ποτάμι
- bos -bovis= βόδι [γεν. πληθ: bovinum και boum/ δοτ. και αφ. bubus και bobus]
- reficio (-feci, -fectum, -ficere, 3-15)
- ipse -a -um= ο ίδιος
- de = εξαιτίας
- via -ae= δρόμος
- fessus (μχ. ως επίθετο)= κουρασμένος
- ibi (επιρ.)=εκεί
- dormio (-ivi, -itum, -ire, 4)= κοιμάμαι

Λέγεται ότι ο Ηρακλής
ξεκούρασε τα βόδια
κοντά στον Τίβερη ποταμό
και ότι ο ίδιος κοιμήθηκε εκεί
κουρασμένος από το δρόμο.

επιρ. χρόνου Υποκείμενο traxit παράθεση Cacus

Tum Cacus pastor,

Κύρια

επιρρ. κατηγορ. τρόπου Cacus αφ. μέσου fretus

fretus viribus,

Αντικείμεν. traxit επιθετ. boves εμπρόθ. κίνηση σε τόπο

boves quosdam in speluncam

αφ. οργάνου Ρήμα επιρρ. κατηγορ. τρόπου boves

caudis traxit aversos.

tum (επιρ.)=τότε
pastor –oris, αρ.=βοσκός
fretus –a –um= αυτός που έχει
εμπιστοσύνη
vis (vires –ium –bus)= δύναμη
quidam, quaedam, quoddam= κάποιος
spelunca –ae= σπηλιά
cauda –ae= ουρά
traho (-xi, -ctum, -ere, 3)=τραβώ
aversus –a –um (μχ. παθ. παρακ. avertō)=
γυρισμένος ανάποδα

**Τότε ο βοσκός Κάκος, έχοντας
εμπιστοσύνη στις δυνάμεις του,
έσυρε από τις ουρές σε μια σπηλιά
μερικά βόδια γυρισμένα ανάποδα.**

Υποκείμενο *aspexit* εμπρ. έξοδος από κατάσταση χρονική μετχ

Ubi Hercules, e somno excitātus,

Χρονική
προτερόχρονο

Αντικείμεν. *aspexit* Ρήμα

gregem aspexit

υποκείμ. Αντ./ ειδικό απαρέμφ Ρήμα (Υ= Hercules)

απαρμφ ετεροπροσωπία

et [partem abesse sensit,

Χρονική
προτερόχρονο

Ρήμα

εμπρόθ. κίνηση σε τόπο
επιθετ.

pergit ad proximam speluncam;

Κύρια

ubi = όταν, μόλις

e(x) somno = από τον ύπνο

excito, 1= ξυπνώ, σηκώνω

grex -gis, θ.= κοπάδι

aspicio (-xi -ctum -ere, 3)= βλέπω, κοιτάζω

pars (partis), θ.= μέρος

sentio (sensi, sensum, -ire, 4)= αισθάνομαι,
καταλαβαίνω

pergo (perrexi, -ectum, -ere, 3)= κατευθύνομαι
προς

proximus = πολύ κοντινός

spelunca -ae= σπηλιά

**Όταν ο Ηρακλής, αφού σηκώθηκε
από τον ύπνο, είδε το κοπάδι
και κατάλαβε ότι έλειπε ένα μέρος,
κατευθύνθηκε στη σπηλιά που ήταν
πολύ κοντά του·**

sed

γεν. κτητική *vest.* Αντικείμεν. *vidit*

[**postquam boum vestigia**
επιρ. τόπου **foras** επιθ. μχ./
κατηγ. προσδ. **versa** Ρήμα **vidit,**]

Χρονική
προτερόχρονο

ενν. Υπ=
Hercules

αιτιολ. μετχ

αντικ. απαρμφ

επιρ.:κίνηση
από τόπο

επιθετ. loco

confūsus gregem ex loco infesto

Αντ. τελικό απαρμφ.

ταυτοπροσωπία (Hercules)

Ρήμα

Κύρια

amovēre coepit.

postquam (χρ. συνδ.)=αφού

bos, bovis=βόδι

vestigium -ii/i = ίχνος, πατημασιά

foras (επιρ.)= προς τα έξω

versus [verto]= στραμμένος

video (-di, -sum, ēre, 2)=βλέπω

grex, gregis, θ.=κοπάδι

locus, -i (loci /loca)= τόπος

infestus -a -um=εχθρικός

amoveo (-vi -tum, -ēre, 2)= απομακρύνω

coepi -isse= άρχισα

**αλλά όταν είδε τις πατημασιές των
βοδιών στραμμένες προς τα έξω,
μπερδεμένος (ή επειδή βρέθηκε σε
αμηχανία)**

**άρχισε να απομακρύνει το κοπάδι
από κείνο τον εχθρικό τόπο.**

γεν. υποκ. mugitus

Υποκείμενο conv.

Sed boum mugitus

εμπροθ. προέλευσης

επιθετική μχ.

ex speluncā auditus

Αντικείμενο conv.

Ρήμα

Κύρια

Herculem convertit.

mugitus –us= μουγκρητό

spelunca –ae=σπηλιά

audio (-ivi, -itum, -ire, 4)= ακούω

converto (-verti, -versum, -ere, 3)=
γυρίζω προς τα πίσω

**Αλλά το μουγκρητό των βοδιών
που ακούστηκε από τη σπηλιά
έκανε τον Ηρακλή να γυρίσει
προς τα πίσω.**

επιρ. χρόνου

Υποκείμενο inter.

Tum

Cacus,

αντ. conatus τελ. απαρ.

αφ. τρόπου

ταυτοπροσωπία (Cacus)

αντ. απ.

χρον./αιτιολ. μχ.

vi

prohibēre eum conātus,

γεν. κτητική

αφ. οργάνου

Ρήμα

Κύρια

Herculis clavā interficitur.

vis [vim vi]= δύναμη

prohibeo (-hibui, -hibitum, -ēre)=
εμποδίζω

conor (conatus sum, conari,
αποθ.)= προσπαθώ

clava, -ae= ρόπαλο

interficio (-feci, -fectum, -ere, 3 -
15)= σκοτώνω

Τότε ο Κάκος,

**αφού προσπάθησε να τον εμποδίσει
με τη βία,**

**σκοτώθηκε από το ρόπαλο του
Ηρακλή.**